

## Scambio di lettere del 12/15 febbraio 1979

tra la Svizzera ed il Gran-Ducato del Lussemburgo  
circa la trasmissione di atti giudiziari ed extragiudiziali  
in materia civile e commerciale

Entrato in vigore il 1° marzo 1979

(Stato 1° gennaio 2013)

---

*Traduzione*<sup>1</sup>

Ambasciata di Svizzera

Lussemburgo, il 15 febbraio 1979

Vostra Eccellenza  
Signor Gaston Thorn  
Ministro degli Affari Esteri  
e del Commercio Estero  
del Gran-Ducato del Lussemburgo  
Lussemburgo

Signor Ministro,

Ho l'onore di dichiararVi ricevuta della Vostra lettera del 12 febbraio 1979 del seguente tenore:

«Riferendomi alla Convenzione internazionale relativa alla procedura civile, conclusa all'Aia il 1° marzo 1954<sup>2</sup>, ho l'onore di proporre che, sulla base dell'articolo 1, capoverso 4 e dell'articolo 9, capoverso 4, di detta Convenzione, nelle relazioni tra il Gran-Ducato del Lussemburgo e la Confederazione svizzera, la trasmissione degli atti giudiziari ed extragiudiziali nonché delle commissioni rogatorie in materia civile e commerciale avvenga in via diretta, omettendo la via diplomatica o consolare, tra le autorità designate a questo fine dagli Stati contraenti.

Nel Lussemburgo le autorità giudiziarie designate per corrispondere direttamente con le autorità svizzere competenti per la trasmissione degli atti giu-

RU 1979 766

<sup>1</sup> Il testo originale è pubblicato sotto lo stesso numero nell'ediz. franc. della presente Raccolta.

<sup>2</sup> [CS 12 257; RU 1974 1389, 2001 3037. RU 2009 7101 n. II]. Tra la Svizzera e il Lussemburgo sono attualmente applicabili la Conv. dell'Aja del 15 nov. 1965 relativa alla notificazione e alla comunicazione all'estero degli atti giudiziari e extragiudiziali in materia civile o commerciale (RS 0.274.131) e la Conv. dell'Aja del 18 mar. 1970 sull'assunzione all'estero delle prove in materia civile o commerciale (RS 0.274.132).

diziali ed extragiudiziali nonché delle commissioni rogatorie in materia civile e commerciale sono le seguenti:

- Parquet de Luxembourg, Palais de Justice, Luxembourg
- Parquet de Diekirch, Palais de Justice, Diekirch.

Nel caso in cui il Governo della Confederazione svizzera desse il suo consenso a questa proposta, ho l'onore di proporre che la presente lettera e la risposta di Vostra Eccellenza siano considerate come costituenti un accordo tra il Gran-Ducato del Lussemburgo e la Confederazione svizzera il quale entrerà in vigore il 1° marzo 1979 e potrà essere denunciato in ogni momento mediante preavviso di sei mesi.

Colgo questa occasione, signor Ambasciatore, per rinnovare a Vostra Eccellenza l'espressione della mia alta considerazione.»

Ho l'onore di informare Vostra Eccellenza che il Consiglio federale è d'accordo con quanto precede e di portare a Vostra conoscenza che le autorità svizzere aventi facoltà di corrispondere direttamente per gli affari di assistenza giudiziaria in materia civile e commerciale con le autorità lussemburghesi, ai sensi della Convenzione dell'Aia del 1° marzo 1954<sup>3</sup> relativa alla procedura civile, sono quelle figuranti nell'allegato elenco alla presente risposta. Per queste ragioni, la Vostra lettera e la presente risposta costituiscono un accordo tra i nostri due Governi a tal proposito, il quale entrerà in vigore il 1° marzo 1979 e potrà essere denunciato in ogni momento mediante un preavviso di sei mesi.

Vogliate gradire, signor Ministro, i sensi della mia alta considerazione.

L'Ambasciatore di Svizzera:

Ch. Masset

<sup>3</sup> [CS 12 257; RU 1974 1389, 2001 3037. RU 2009 7101 n. II]. Tra la Svizzera e il Lussemburgo sono attualmente applicabili la Conv. dell'Aja del 15 nov. 1965 relativa alla notificazione e alla comunicazione all'estero degli atti giudiziari e extragiudiziari in materia civile o commerciale (RS 0.274.131) e la Conv. dell'Aja del 18 mar. 1970 sull'assunzione all'estero delle prove in materia civile o commerciale (RS 0.274.132).

**Elenco  
delle autorità svizzere che possono corrispondere direttamente  
con le autorità estere in materia di assistenza giudiziaria<sup>4</sup>**

<sup>4</sup> Un elenco aggiornato delle autorità svizzere può essere consultato all'indirizzo seguente:  
[www.rhf.admin.ch/etc/medialib/data/rhf.Par.0004.File.tmp/direktverkehr-i.pdf](http://www.rhf.admin.ch/etc/medialib/data/rhf.Par.0004.File.tmp/direktverkehr-i.pdf)

